

ВЛИЯНИЕ ВАНДАЛЬСКИХ КОРОЛЕВСКИХ ТИТУЛОВ НА ТИТУЛАТУРУ ВИЗАНТИЙСКИХ ИМПЕРАТОРОВ

Титулы вандальских королей были двухкомпонентными. Начав свои походы с низовьев Дона, они прошли всю Европу, завоевали Испанию, а в 429 г. переправились в Африку и основали королевство в Северной Африке с центром в Карфагене. Известны титулы королей вандалов: Вышимир (погиб в 30-х гг. IV в.), Годежизл (погиб в 406 г.), Гунтарих, Гензерих (Гейзерих, Жизерих), Гуннерик (477–484 гг.), Гунтамунд (484–496 гг.), Дражемунд (496–523 гг.), Гильдерик (523–530 гг.), Гелимир (530–534 гг.).

Из вышеперечисленных королей первый и последний имели в титулах компонент "мир". У Дражемунда и Гунтамунда этот компонент заменен на мунд – по-латыни это означает мир в смысле "вселенная". Компоненты рик, рих – происходят от латинского рекс – "король, царь".

Вандалы чеканили серебряные и медные монеты, причем номиналы серебряных монет были в 100, 50, 25 нуммий. После завоевания византийцами Вандальского королевства в 534 г. в Карфагене продолжалась чеканка серебряных и медных монет, но с портретами византийских императоров с сохранением номиналов монет (200 нуммий) вандалов. Сохранились и титулы вандальских королей, которые теперь присвоены были византийскими императорами. При этом они переводили компоненты славянские на латинский язык. Так, Юстин II (565–578 гг.) отчеканил на своих монетах *vita* – жизнь. Это перевод на латынь славянского компонента Жизе, Живо (Живомунд – титул наследника престола) – жизнь.

Тиберий II Константин (578–582 гг.) на своих серебряных монетах отчеканил надписи "*Lux mundi*" – по-славянски Светомир, "свет мира". Эти монеты чеканились в Карфагене.

Если вандалы чеканили "*Felix Kartg*" – "счастливый Карфаген", то императоры стали чеканить "*Felix Respubl*" (Юстин II (565–578 гг.)). В этих переводах у византийских императоров были и подражатели. Так, немцы перевели имя-титул оботритского князя Моймир на немецкий язык Майнфрид. В данном случае мир перевели в смысле "покой". Так появились: Фридрих, Зигфрид. Заменой "мир" на "мунд" появилась Сигизмунд.

При Юстиниане II (685–695 гг.) были в Карфагене отчеканены медные монеты в 40 нуммий с портретом императора и надписью D. n. Justinianus, а с оборотной стороны цифра ценности M (сорок) и Рах. Cartago – Мир Карфагена. Здесь славянское слово «мир» переведено в смысле «покой», как и немцами.

Но у славянского корня мир имеется много значений. Помимо покой, вселенная, вождь, есть еще и полк – войсковая единица. Были и русские князья (Турово-Пинские) – Святополк I, II, Ярополк. У чехов это Святоплук. Они получены заменой у Святомира и Яромира компонента мир на полк. Но такую же замену произвели византийцы: так, у византийских императоров появился и титул мир в смысле «полк». Со времен Михаила VII (1071–78 гг.) на монетах чеканится титул Douka – Дука. Дукат – по-византийски «войсковая единица», соответствующая славянскому «полк».

У славянского «княжьего имени» – титула Владимир (Владимер) был и перевод – «длинноволосый». Влади – имеет значение «волосы», а мир – мер – «длина».

Византийцы сделали и такие надписи – Комнен (Комннос). Кома – по-гречески (и по-латыни) это «волосы».

Переводом на латынь Владимир явились отчеканенные на монетах Трапезунда титулы: ici – комн. дка (Иоан Комнен Дука) – Иоан Владимир – (Длинноволосый) у Иоанна I (1235–1238 гг.).

Таким образом, византийские императоры переняли титулатуру сначала вандалских королей, переведя мир как «Рах» и «mundi», а затем славянских (русских) князей, заменяя мир (мер) на «длина» и «полк» – дука, а Влади (переводя как «волосы») – кома. Титул византийского императора Комнен дука – это перевод славянского титула «Владимир». В данном случае мир имеет и еще одно значение: «вождь» (дука) и «герцог» (дукс).

ЛИТЕРАТУРА

1. Sabatier J. Description generale des Monnaes Byzantines. Buchhandlung Gustav Fock G.M.B.H. Leipzig. 1930. I, II т.
2. Срезневский И. И. Словарь древне русского языка. СПб., 1890.